

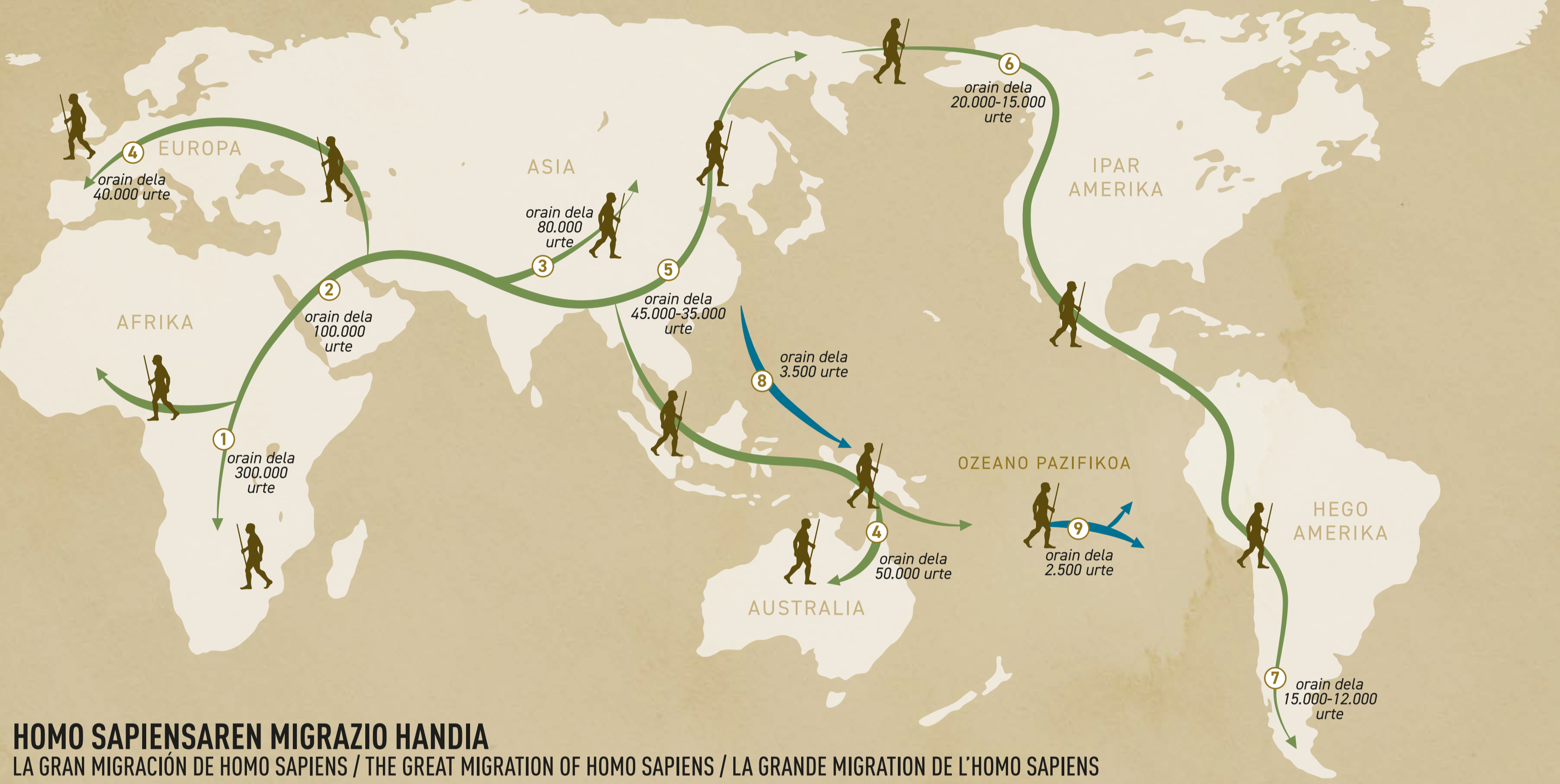
HISTORIAURREKO UNIBERTSOA

Historiaurreko
bailara
Valle de la
prehistoria

HAB

Geoparkea
Euskal Kostaldea - Costa Vasca

EL UNIVERSO DE LA PREHISTORIA / THE PREHISTORIC UNIVERSE / L'UNIVERS DE LA PRÉHISTOIRE



Afrikan hasi zen guztia.
Orain dela 4,2 milioi urte agertu ziren lehenengo australopitekoak.

Urruneko historiaurrea

Gizaki primitibo haiek duela 2 milioi urte inguru Afrikatik irten eta pixkanaka Asia eta Europa kolonizatu zituzten. Europan azaldu diren haien ondorengoen aztarna zaharrenak **Atapuercan** (Burgos) eta **Orcen** (Granada) aurkitu dira, eta 1.200.000 urte pasatxo dituzte. Duela 200.000 urte ingurutik Deba bailaran bizi izan ziren lehenengo **neandertalen** arbasoak ziren.

Gure espeziea

Aldi berean, duela 300.000 urte inguru, espezie berri bat sortu zen Afrikan: **Homo sapiens**. Duela 90.000 urte hasi zen migrazio handia. Gure espeziea Ekialde Hurbilean hedatu zen, gero Europa hegoaldean eta duela 40.000 urte Pirinioetara iritsi zen, Iberiar penintsulan sartuz.

Berritzaileak ziren. **Erreminta hobeak garatu eta lehen arte adierazpen argiak egin zituzten.**

Homo sapiensak geratzeko etorri ziren. Milaka urte gutxi batzuk igaro dira ordutik, baina gure unibertsoa erabat aldatu da.

Todo empezó en África. Hace 4,2 millones de años aparecieron los primeros australopitecos.

La prehistoria más antigua

Aquellos humanos primitivos salieron de África hace unos 2 Ma y poco a poco fueron colonizando Asia y Europa. Los restos europeos más antiguos de sus descendientes se han encontrado en **Atapuerc** (Burgos) y **Orce** (Granada) y tienen algo más de 1.200.000 años. Son los antepasados de los **neandertales**, los primeros pobladores del valle del Deba hace unos 200.000 años.

Nuestra especie

Al mismo tiempo nacía una nueva especie en África: **Homo sapiens**. Hace unos 90.000 años comenzó la gran migración. Nuestra especie se expandió por Oriente Próximo y el sur de Europa y hace unos 40.000 años alcanzó los Pirineos para entrar en la península ibérica.

Eran innovadores. **Evolucionó la herramienta y dio lugar a las primeras manifestaciones claras de arte.** **Homo sapiens** llegó para quedarse. Apenas han pasado unos pocos miles de años, pero nuestro universo ha cambiado completamente.

It all started in Africa. About 4,2 million years ago the first australopithecus appeared.

The oldest prehistory

Those primitive humans left Africa about 2 million years ago and gradually colonised Asia and Europe. The oldest European remains of their descendants have been found in **Atapuerc** (Burgos) and **Orce** (Granada) and are just over 1,200,000 years old. They are the ancestors of the **neanderthals**, the first settlers of the Deba Valley some 200,000 years ago.

Our species

At the same time a new species was born in Africa: **Homo sapiens**. About 90,000 years ago the great migration began. Our species crossed the Near East, crossed Southern Europe and reached the Pyrenees to enter the Iberian Peninsula about 40,000 years ago.

Mankind was innovative. **Tools evolved and gave rise to the first manifestations of art.** **Homo sapiens** was here to stay. Barely a few thousand years have passed, but our universe has completely changed.

Tout commence en Afrique. Il y a environ 4,2 millions d'années les premiers australopithèques apparaissent.

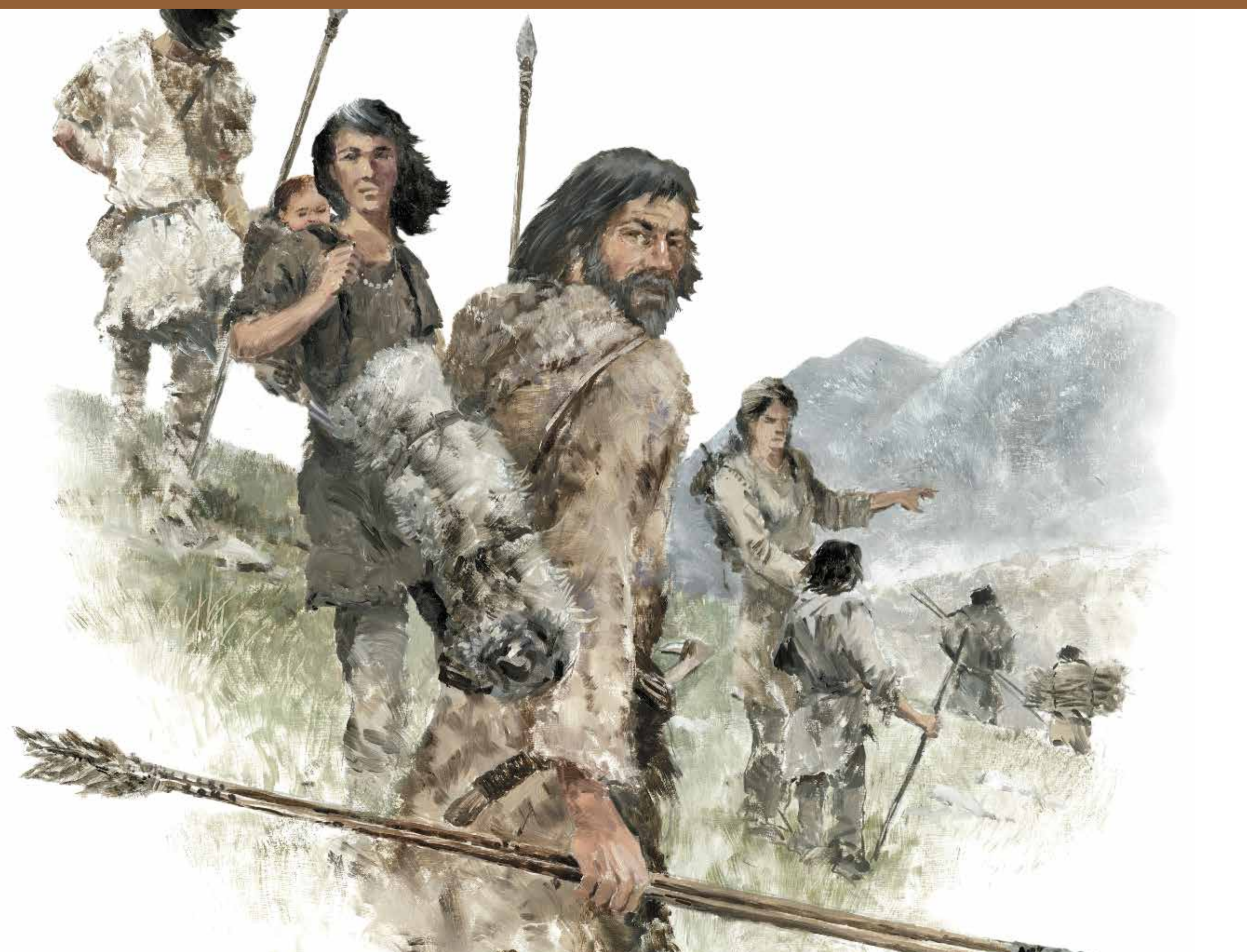
La préhistoire la plus ancienne

Ces êtres humains primitifs partirent d'Afrique il y a 2 millions d'années pour coloniser peu à peu l'Asie et l'Europe. Les vestiges européens les plus anciens de leurs descendants, datant d'un peu plus de 1 200 000 ans, ont été retrouvés à **Atapuerc** (Burgos) et **Orce** (Granada) et datent d'il y a un peu plus d'1 200 000 ans.

Notre espèce

Au même moment, une nouvelle espèce naissait en Afrique : **L'Homo sapiens**. La grande migration commença il y a environ 90 000 ans. Notre espèce traversa le Moyen-Orient, le sud de l'Europe et arriva il y a 40 000 ans dans les Pyrénées pour entrer dans la péninsule ibérique.

Ils étaient innovants. **Elle développa l'outil et fut à l'origine des premières manifestations de l'art.** **L'Homo sapiens** s'installa pour de bon. Quelques milliers d'années sont à peine passés mais notre univers a complètement changé.



HISTORIAURREKO BAILARA

EL VALLE DE LA PREHISTORIA / THE PREHISTORIC VALLEY / LA VALLÉE DE LA PRÉHISTOIRE



Lurralde hau leku ona zen bizitzeko. Deba bailaran Kantauri isurialdeko eta Pirinioetako aztarnategi paleolitikoen kontzentrazio handienetakoa dugu. Haitzuloak, ehiza eta itsas baliabideak zituzten eta klima barrualdeko mendietan baino leunagoa zen.

Historiaurreko bailarako 6 gakoak:

1 Denbora-tartea

200.000 urtetako erregistro jarraitua daukagu.

2 Bi gizaki mota

Neandertala: 200.000-40.000 urte bitarteko aztarnategi zaharrak.

Homo sapiens: 40.000-10.000 urte bitarteko aztarnategi ugari.

3 Erremintak

Askotariko tresnek posible egiten dute haitzulo bakoitzaren erabilera eta giza-taldeen kultur bilakaera ulertzea.

4 Artea

*Homo sapiens*ek beraien interes artistikoaren eta unibertso espiritualaren aztarnak utzi zituzten; **Ekaingo** pinturak edo **Praileaitz I-eko** zintzilarioak horren adibide apartak dira.

5 Fosilak

Mamut, lehoi, hartz, bisonte, elur-orein, errinozero eta zezen basatien mundu hotz eta arriskutsura eramaten gaituzte fosilek.

6 Geologia

Haitzuloetan, haranetan, estuarioetan eta kostaldean egindako azterketa geologikoei esker, iraganeko klima-aldaketak, paisajearen bilakaera eta itsas mailaren aldaketak uler ditzakegu.

Este era un buen lugar para vivir. El valle del Deba contiene una de las mayores concentraciones de yacimientos paleolíticos de la cornisa cantábrica y el Pirineo. Había cuevas, caza, recursos marinos y el clima era más suave que en las montañas del interior.

Las 6 claves del Valle de la Prehistoria:

1 **El tiempo.** 200.000 años de registro continuo.

2 **Los dos humanos.** Neandertal: yacimientos antiguos entre 200.000-40.000 años. *Homo sapiens*: gran cantidad de yacimientos entre 40.000-10.000 años.

3 **Las herramientas.** La abundante variedad de herramientas permite comprender la funcionalidad de cada una de las cuevas y la evolución cultural de las poblaciones.

4 **El arte.** *Homo sapiens* dejó huellas de su inquietud artística y su universo espiritual con yacimientos excepcionales como las pinturas de **Ekain** o los colgantes de **Praileaitz I**.

5 **Los fósiles.** Los fósiles nos trasladan a un mundo frío y peligroso de mamuts, leones, osos, bisontes, renos, rinocerontes y uros.

6 **La geología.** El estudio geológico de las cuevas, los valles, los estuarios y la costa nos permite comprender los cambios climáticos del pasado, la evolución del paisaje y las variaciones del nivel del mar. Todo está relacionado.

This was a good place to live. The Deba valley contains one of the largest concentrations of Palaeolithic sites on the Cantabrian coast and the Pyrenees. There were caves, game, marine resources, and the climate was milder than in the interior mountains.

The 6 keys to The Prehistoric Valley:

1 **The timespan.** 200,000 years of continuous records.

2 **The two species of humans.** Neanderthal: Ancient sites between 200,000 - 40,000 years. *Homo sapiens*: Large number of sites between 40,000 and 10,000 years.

3 **The tools.** The abundant variety of tools allows us to understand the usefulness of each one of the caves and the cultural evolution of the populations.

4 **The art.** *Homo sapiens* left traces of his artistic restlessness and his spiritual universe with exceptional sites such as the **Ekain** paintings or the **Praileaitz I** pendants.

5 **Fossils.** Fossils transport us to a cold and dangerous world of Mammoths, Lions, Bears, Bison, Reindeer, Rhinos and Wild Bulls.

6 **Geology.** The geological study of caves, valleys, estuaries and the coast allows us to understand past climate changes, landscape evolution and sea level variations. Showing everything is related.

C'était un bon endroit pour vivre. La vallée du Deba possède l'une des plus grandes concentrations de sites paléolithiques de la corniche cantabrique et des Pyrénées. Il y avait des grottes, de la chasse, des ressources marines et le climat était plus doux que dans les montagnes de l'intérieur.

Les 6 aspects essentiels de la Vallée de la Préhistoire :

1 **Le temps.** 200 000 ans de registre archéologique continu.

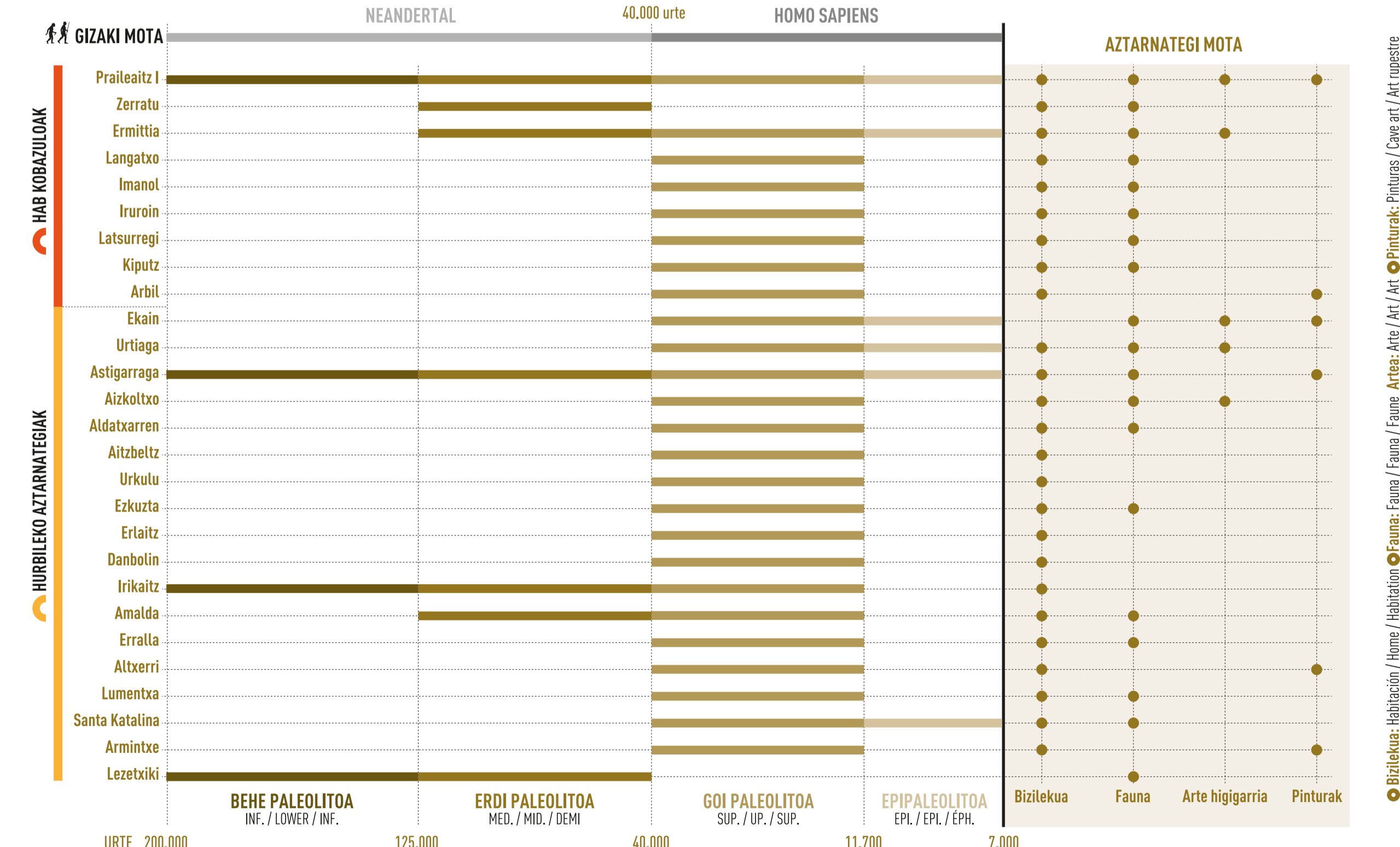
2 **Les deux humains.** Néandertalien : Gisements archéologiques anciens entre 200 000-40 000 ans. *Homo sapiens* : Grand nombre de gisements entre 40 000 et 10 000 ans.

3 **Les outils.** La grande variété d'outils permet de comprendre l'utilité de chaque grotte et l'évolution culturelle des populations.

4 **L'art.** L'*Homo sapiens* laissa des traces de ses aspirations artistiques et de son univers spirituel avec des vestiges exceptionnels tels que les peintures d'**Ekain** et les colliers de **Praileaitz I**.

5 **Les fossiles.** Les fossiles nous transportent dans un monde froid et dangereux de mamouths, lions, ours, bisons, rennes, rhinocéros et aurochs.

6 **La géologie.** L'étude de la géologie des grottes, des vallées, des estuaires et de la côte nous permet de comprendre les changements climatiques du passé, l'évolution des paysages et les variations du niveau de la mer. Tout est lié.



Praileaitzeko zintzilarioak. 15.500 urte.

MUNDU HOTZ BATEAN BIZI

VIVIR EN UN MUNDO FRÍO / LIVING IN A COLD WORLD / VIVRE DANS UN MONDE FROID

Klima ziklikoki aldatzen da Lurraren orbitaren aldaketan eta bere ardatzaren inklinazioaren ondorioz.

Gaur egun bizi dugun epel aldia duela 125.000 urte gertatu zenaren antzekoa da, baina, oro har, gure arbasoak mundu hotzago batera egokitu behar izan ziren.

Azken glaziazioa

Azken maximo glaziarrean, duela 20.000 urte inguru, tenperatura gaur egun baino 4°C baxuagoa zen.

Barnealdeko mendiak elurtuta zeuden maiz, landare-estaldura urria zen eta bisonteak eta etur-oreinak Deba bailarako paisajearen parte ziren. Giro hotz hartan bizirauteko kobazuloak lagungarri izan ziren.

Kostalde urruna

Kostaldean klima atseginagoa zen, baina itsasoa ez zegoen gaur dagoen tokian. Izotz artikoak Europa iparraldea estaltzen zuen eta itsasoaren maila gaur egun baino 120 m baxuago egonda, kostaldea 10-15 bat km urrunago zegoen.



El clima cambia de manera cíclica con las variaciones de la órbita terrestre y la inclinación del eje de la Tierra. Hoy vivimos en un momento cálido o interglacial similar al de hace unos 125.000 años, pero en general nuestros antepasados tuvieron que adaptarse a un mundo más frío.

La última glaciación

Durante el Último Máximo Glaciar, hace unos 20.000 años, la temperatura era unos 4°C más baja que en la actualidad.

Las nieves eran habituales en las montañas del interior, la cobertura vegetal era escasa y los bisontes y los renos formaban parte del paisaje del valle del Deba. Las cuevas fueron cobijos importantes para sobrevivir al frío.

Una costa lejana

El clima cerca de la costa era más amable, pero el mar no estaba donde lo conocemos hoy. El hielo ártico cubría el norte de Europa y el nivel del mar era 120 m más bajo que en la actualidad. La línea de costa estaba unos 10-15 km mar adentro.

The climate changes in a cyclical way with the variations of the Earth's orbit and the tilt of the Earth's axis. Today we live in a warm or interglacial time similar to that of about 125,000 years ago, but in general our ancestors had to adapt to a colder world.

The last ice age

During the last glacial maximum, about 20,000 years ago, the temperature was about 4°C lower than today. The snow was perpetual on the inland mountains, vegetation cover was scarce and bisons and reindeer were part of the landscape of the Deba valley. The caves were fundamental shelters to survive the cold.

A far coastline

The weather near the coast was kinder, but the sea was not where we know it today. Arctic ice covered northern Europe and the sea level was 120 m lower than today. The coastline was about 10-15 km offshore.

Le climat change de manière cyclique suivant les variations de l'orbite terrestres et de l'inclinaison de l'axe de la Terre. Nous vivons actuellement dans une période chaude ou interglaciaire comme il y a 125 000 ans, mais en général nos ancêtres durent s'adapter à un monde plus froid.

Le dernier glaciaire

Pendant le dernier maximum glaciaire, il y a 20 000 ans, la température était d'environ 4° plus basse que de nos jours. Les neiges étaient éternelles sur les montagnes de l'intérieur, le couvert végétal était faible et les bisons et les rennes faisaient partie du paysage de la vallée du Deba. Les grottes furent des abris essentiels pour survivre au froid.

La ligne de côte

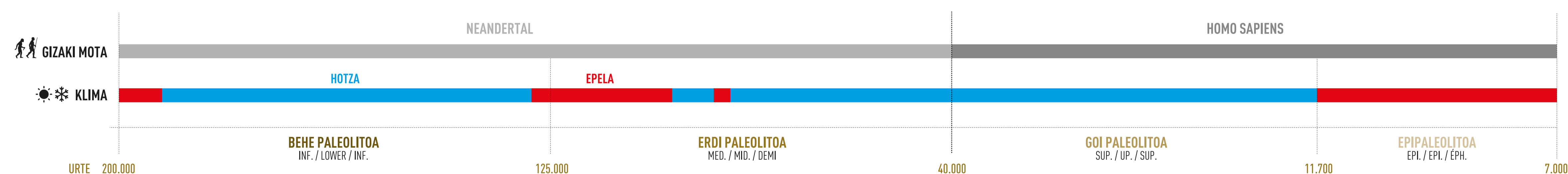
Le climat près de la côte était plus agréable, mais l'océan n'était pas là où nous le connaissons de nos jours. La glace arctique couvrait l'Europe du nord et le niveau de la mer était 120 m plus bas qu'à l'heure actuelle. La ligne de côte était à près de 10-15 km au large.

IHOA



KLIMA ALDAKETAK HISTORIAURREAN

CAMBIOS CLIMÁTICOS EN LA PREHISTORIA / CLIMATIC VARIATIONS IN PREHISTORIC TIME / LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES DE LA PRÉHISTOIRE



● HOTZA: Frio / Cold / Froid ● EPELA: Templado / Temperate / Tempéré

IKERKETAK ETA GORDAILUA

LAS INVESTIGACIONES Y GORDAILUA / INVESTIGATIONS AND GORDAILUA / LES INVESTIGATIONS ET GORDAILUA

Ikertzaile askoren lanari esker, Deba bailaran, 60 aztarnategi baino gehiago ditugu katalogatuta gaur egun. Gure iragana ezagutzeko zabalik dagoen leihoa da.

Historiaurreko ikerketan lankidetzaz funtsezkoa da. **Espeleologoe**k mendi-barrunbeak esploratzen dituzte; **geologoe**k, berriaz, harkaitzak, sedimentuak eta erliebearen formak; **paleontologoe**k fosilak, eta **arkeologoe**k gizakion jarduerak utzitako aztarnak.

Gure arbasoak nortzuk ziren eta zernolako inguruetan bizi ziren erakusten duen irudi on bat osatu dugu guztion artean.



Laborde, Gorria, Laburu eta José Miguel Barandiaran **Urtiaga**ko arpearen atarian. Hogeigarren hamarkada. Argazkia: José Miguel de Barandiaran Fundazioa.



Munibe taldeko Miguel Sasieta **Ermittia**ko beheko sarrerako profila neurtzen, 1975. Argazkia: Munibe taldea.

Ikerketak

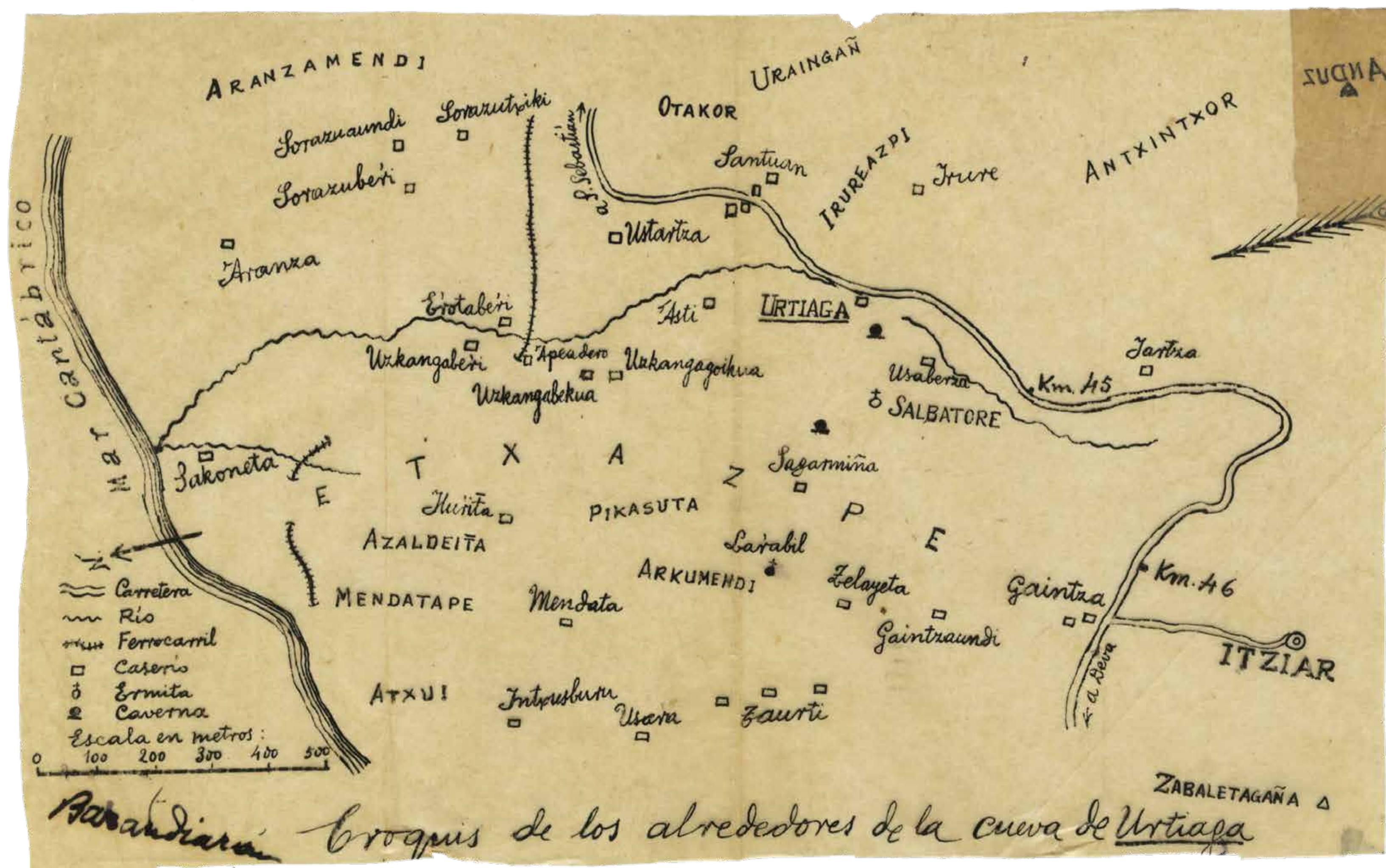
1921etik gerra zibilera arte, Jose Miguel de Barandiaranek eta Telesforo Aranzadik egin zituzten indusketa gehienak. 1924an **Ermittia** eta 1928an **Urtiaga** induskatu zituzten. 60-80 urteetan Munibe taldeak, Eibarko espeleologia taldeak eta Antxieta, besteak beste, aurkikuntza ugari egin zituzten. Horien guztien artean aipagarriena **Ekain**go haizuloa da, 1969an.

Azken 50 urteotan, Aranzadi Zientzia Elkarteko eta Euskal Herriko Unibertsitateko ikertzaileek dozenaka ikerketa eta argitalpen zientifiko egin dituzte.

Ikerketan jardun duten gizon-emakumeak: J. Altuna, J. A. Mujika, E. Uribarri, F. Zumalabe, X. Peñalver, A. Sáenz de Buruaga, S. San José, P. Castaños, A. Aramburu eta M. Arriolabengoa, besteak beste.

Gordailua

2011. urtetik baitarako aztarna arkeologiko eta paleontologiko guztiak Gordailuan gordetzen dira, Irunen kokatuta dagoen Gipuzkoako Foru Aldundiko Ondare Bildumen Zentro modernoan.



José Miguel de Barandiaranek 1928-1935 bitartean egindako **Urtiaga** inguruko krokia. Irudia: José Miguel de Barandiaran Fundazioa.

Gracias a la investigación científica hoy el entorno del valle del Deba contiene más de 60 yacimientos catalogados y es una ventana abierta a nuestro pasado.

La colaboración es fundamental. La **espeleología** explora el interior de las montañas; la **geología** estudia las rocas, los sedimentos y las formas del relieve; la **paleontología** analiza los fósiles, y la **arqueología**, estudia los restos de la actividad humana.

Las investigaciones

Desde 1921 y hasta la guerra civil la mayoría de las excavaciones fueron realizadas por José Miguel de Barandiaran y Telesforo de Aranzadi. Excavaron **Ermittia** en 1924 y **Urtiaga** en 1928. En los años 60-80 Munibe taldea y los grupos espeleológicos de Eibar y Antxieta, entre otros, realizaron un gran número de descubrimientos, entre los que destaca la cueva de **Ekain** en 1969.

Durante los últimos 50 años investigadores de la Sociedad de Ciencias Aranzadi y la Universidad del País Vasco han realizado decenas de investigaciones y publicaciones científicas.

Principales investigadores e investigadoras: J. Altuna, J. A. Mujika, E. Uribarri, F. Zumalabe, X. Peñalver, A. Sáenz de Buruaga, S. San José, P. Castaños, A. Aramburu y M. Arriolabengoa.

Gordailua

Desde el año 2011 todos los restos arqueológicos y paleontológicos del valle se guardan en Gordailua, el moderno Centro de Colecciones Patrimoniales de la Diputación de Gipuzkoa, situado en Irun.

Thanks to the scientific research, today the Deba Valley environment contains more than 60 catalogued sites and is an open window to our past.

Collaboration is essential. **Speleologists** explore the interior of the mountains; **geologists** study rocks, sediments, and landforms; **paleontologists** analyse fossils, and **archaeologists** study the remains of human activity.

The investigations

From 1921 until the civil war, most of the excavations were carried out by José Miguel de Barandiaran and Telesforo de Aranzadi. They excavated **Ermittia** in 1924 and **Urtiaga** in 1928. In the years 60-80 The Munibe team and the speleologists of Eibar and Antxieta, among others, made a large number of discoveries, among which the **Ekain** cave in 1969, stands out.

Throughout the last 50 years, researchers comprised of both men and women from the Aranzadi Science Society and the University of the Basque Country have carried out dozens of investigations and scientific publications.

Principal researchers: J. Altuna, J. A. Mujika, E. Uribarri, F. Zumalabe, X. Peñalver, A. Sáenz de Buruaga, S. San José, P. Castaños, A. Aramburu and M. Arriolabengoa.

Gordailua

Since 2011, all the archaeological and paleontological remains of the valley have been kept in Gordailua, the modern Centre for Heritage Collections of the Gipuzkoa Provincial Council.

Grâce aux travaux de la communauté scientifique, 60 sites archéologiques sont actuellement répertoriés dans l'environnement de la vallée. C'est une fenêtre ouverte sur notre passé.

La collaboration est fondamentale. Les **spéléologues** explorent l'intérieur des montagnes; les **géologues** étudient les roches, les sédiments et les formes du relief; les **paleontologues** analysent les fossiles et les **archéologues** étudient les vestiges de l'activité humaine.

Les investigations

De 1921 à la guerre civile la plupart des fouilles furent réalisées par José Miguel de Barandiaran et Telesforo de Aranzadi. Ils firent des fouilles à **Ermittia** en 1924 et **Urtiaga** en 1928. Dans les années 60-80 Munibe taldea et les groupes de spéléologie d'Eibar et Antxieta, entre autres, réalisèrent un grand nombre de découvertes et notamment celle de la grotte d'**Ekain** en 1969.

Au cours des dernières cinquante années, des chercheurs et chercheuses de la Société des Sciences Aranzadi et de l'Université du Pays basque ont réalisé des recherches et des publications scientifiques.

Principaux chercheurs et chercheuses : J. Altuna, J. A. Mujika, E. Uribarri, F. Zumalabe, X. Peñalver, A. Sáenz de Buruaga, S. San José, P. Castaños, A. Aramburu y M. Arriolabengoa.

Gordailua

Depuis 2011 tous les vestiges archéologiques et paléontologiques de la vallée sont conservés à Gordailua, Le Centre de Collections Patrimoniales moderne de la Députation de Gipuzkoa.